

Aplicación para los préstamos perdonables y sin intereses para las pequeñas empresas

Ten en cuenta: Hay que someter la solicitud usando [el formulario en inglés](#). Esta traducción solo se debe de usar como una guía.

Como parte de los fondos para llenar la brecha en respuesta a la pandemia del COVID-19, la Municipalidad de Minneapolis está ofreciendo préstamos perdonables y sin intereses para los negocios pequeños que sean elegibles y para los trabajadores independientes que han sido impactados por la pandemia. Los prestatarios elegibles deben estar ubicados en ciertas partes de la ciudad y tener en planilla/nomina 20 trabajadores o menos e ingresos anuales de \$1 millón de dólares o menos. Los préstamos estarán disponibles por cantidades de cinco mil (\$5,000.00) o diez mil (\$10,000.00) dólares, con pagos diferidos por 12 meses y el préstamo es 100% perdonable, si la empresa continúa operando en Minneapolis y cumpliendo plenamente con todos los requisitos de las regulaciones. Las aplicaciones tienen que estar recibidas a más tardar al final del LUNES 20 DE ABRIL, a las 12:00 p.m. Las aplicaciones que hayan sido presentadas después de esta fecha y hora, no serán tomadas en cuenta. Si las aplicaciones presentadas exceden la cantidad de dinero disponible, la Municipalidad seleccionará a los beneficiarios del préstamo usando el sistema de lotería. POR FAVOR NOTE que usted tiene que llenar la solicitud de préstamo en la Aplicación y de una sola vez, (una vez que la principia, debe terminarla y someterla) porque la Aplicación no tiene la opción de guardar la información y volver a abrirla para continuar llenando la solicitud. Usted va a tener que llenar la aplicación y subir (upload) algunos de los documentos que respalden su solicitud de préstamo, así que por favor le instamos a que lea primero todo el contenido de la aplicación para saber qué documentos necesita tener listos antes de comenzar a llenarla. Esta solicitud debe completarla y presentarla, quien tiene la autoridad para celebrar contratos a nombre de la empresa. Para acomodar razonablemente alguna necesidad o para formatos alternativos por favor comuníquese con los siguientes recursos de contacto comuníquese con los siguientes recursos: para personas con sordera o con problemas auditivos pueden usar el servicio de relevo llamando al 311 al 612-673-3000. Los usuarios de los aparatos de telecomunicación para personas con sordera (conocido por sus siglas en inglés como TTY) pueden llamar al 612-673-2157 o para ayuda llame al 612-673-2700.

VERIFICATION OF ELIGIBILITY

Los solicitantes deben cumplir con los siguientes criterios a la fecha del 1ero. de marzo para ser elegibles para este préstamo. El estatus migratorio del propietario del negocio no tiene impacto para su elegibilidad.

UBICACIÓN DEL NEGOCIO QUE ES ELEGIBLE

¿La empresa para la que se aplica para el préstamo está ubicada en un área elegible?

Por favor verifique en la red el mapa de ubicación: <http://cityoflakes.maps.arcgis.com/apps/InformationLookup/index.html?appid=8d628ae1611e482d8d673b7992fc1b90>

Empresas o empleados independientes sin una dirección separada deben utilizar la dirección de su residencia.

APLICANTES ELEGIBLES

¿El solicitante llena uno de los siguientes criterios de tamaño de la empresa o por ingresos? *

- 20 empleados o menos al 1ero. de marzo de 2020
- \$1 millón de ingresos anuales o menos en 2019 (o del año fiscal más reciente si es diferente)
(Las organizaciones sin fines de lucro no son elegibles para aplicar).

Si No

¿El solicitante se encuentra en cumplimiento pleno de las Ordenanzas Municipales? * es decir que no hay acciones adversas y acciones abiertas por incumplimiento.

¿Está cumpliendo?

Si No

¿La actividad principal del negocio del solicitante es distinta a la actividad de los negocios de apuestas, entretenimiento para adultos, lobista registrado, mercadeo de niveles múltiples, vallas publicitarias, o alquiler comercial o residencial de propiedades?

Si No

Los solicitantes que respondieron No a alguna de las preguntas anteriores no son elegibles para este programa de préstamos y no deben completar el resto de esta aplicación.

INFORMACIÓN SOBRE EL SOLICITANTE

1. La información del solicitante*

Primer nombre*

Apellido: *Click here to enter text.

Dirección electrónica*Click here to enter text.

Número de teléfono*

INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA

Nombre o razón social de la empresa* (haga un clic aquí para escribir) [Click here to enter text.](#)

Dirección de la empresa* (haga un clic aquí para escribir) [Click here to enter text.](#)

Empresas o empleados independientes sin una dirección separada deben utilizar la dirección de su residencia.

Ciudad* (haga un clic aquí para escribir) [Click here to enter text.](#)

Estado* (haga un clic aquí para escribir) [Click here to enter text.](#)

CÓDIGO postal* (haga un clic aquí para escribir) [Click here to enter text.](#)

Portal del sitio en la red (opcional)

PROPIETARIOS DEL NEGOCIO E INFORMACIÓN

Proporcione los nombres completos, dirección y porcentaje de cada propietario que sea dueño de más del 20% de la empresa.

Nombre completo y verdadero, dirección y % del dueño 1*

Nombre completo y verdadero, dirección y % del dueño 2

Nombre completo y verdadero, dirección y % del dueño 3

Nombre completo y verdadero, dirección y % del dueño 4

Estructura legal del negocio*

Otro tipo de estructura legal del negocio

Si seleccionó "Otro", para la estructura del negocio, por favor especifique.

Actividad principal del negocio o industria*

Otro

Si seleccionó "otro" para actividad principal del negocio/industria, por favor especifique.

Años de tener el negocio*

Ingreso bruto (ingreso) en 2019*

La información sobre el año fiscal más reciente del negocio, si es diferente.

Cálculo de la pérdida de ingresos a la fecha por el COVID-19*

Impacto del COVID-19*

Por favor describa las formas directas e indirectas en que el COVID-19 ha impactado sus ingresos a la fecha y haga una proyección de ingresos, incluyendo como arribó a su respuesta a la pregunta anterior.

EMPLEOS – Por favor incluya a todos los empleados bajo Formulario W-2

| | | | |
|--|---|--|--------------|
| | A la fecha del 1ero. de marzo de 2020* | | Actualmente* |
|--|---|--|--------------|

| | | | |
|--------------------------------|--|--------------------------------|--|
| Empleados con jornada completa | | Empleados con jornada completa | |
| Empleados a medio tiempo | | Empleados a medio tiempo | |

El producto del préstamo debe ser utilizado para el negocio. ¿Cómo va a usar el préstamo para su negocio? Seleccione todas las que sean aplicables.

SUBA (upload) DOCUMENTOS

Documentos adjuntos *

Por favor suba los siguientes:

- Documentación de los ingresos de 2019 (o del año fiscal más reciente si es diferente) por ejemplo: declaración de Impuestos, estados financieros, reportes o cualquier otro documento que pueda verificar los ingresos del negocio.
- Documentación de planilla/nómina y de la cantidad de empleados, si tiene algunos a la fecha del 1ero. de marzo de 2020.

PROCESO DE REVISIÓN, SELECCIÓN Y CIERRE FORMAL DEL PRÉSTAMO

Las solicitudes deben estar presentadas a más tardar al final del LUNES 20 DE ABRIL DE 2020. El personal municipal revisará las aplicaciones para verificar que cumplen con los criterios de elegibilidad. El personal también determinará la cantidad del préstamo ya sea de \$5,000.00 o \$10,000.00 dependiendo del daño económico resultante por la emergencia por el COVID-19. Si las solicitudes exceden la cantidad de fondos disponibles, la Municipalidad seleccionará a los beneficiarios del préstamo utilizando el sistema de lotería. El personal de la Municipalidad les notificará por correo electrónico a los solicitantes que hayan sido aprobados. Después, un tercer proveedor trabajará con la institución prestamista para ejecutar el documento de préstamo y desembolso de los fondos. Ese tercer proveedor será una organización local de desarrollo y sin fines de lucro. Los solicitantes que hubieren sido aprobados necesitarán proporcionar la siguiente información para la formalización del cierre de la transacción/al agente del préstamo: • Copia de un cheque invalidado (voided check) – con la información bancaria necesaria para hacer la transferencia de los fondos Y YA SEA • una copia de la licencia de conducir de Minnesota, un permiso provisional de aprendizaje para manejar, o una tarjeta de identificación, o el recibo de alguno de estos documentos O bien • Una copia de cualquier otra forma de identificación con fotografía, si el solicitante del préstamo no tiene una licencia de conducir o identificación de Minnesota. ¿Va poder usted presentar esta información si es seleccionado para recibir el préstamo? *

SI NO

LOS FONDOS SERÁN DESEMBOLSADOS DURANTE EL CIERRE DE LA CONCESIÓN DEL PRÉSTAMO SOLO A LA EMPRESA O EMPRESAS QUE USAN CUENTA DE CHEQUES. NO SE HARÁ UNA ENTREGA MATERIAL DEL CHEQUE.

REQUISITOS DEL PRÉSTAMO

La Municipalidad quiere continuar su relación con los negocios, ayudando por medio de este programa para recuperarse de la pandemia. Y para eso, los solicitantes que reciban el préstamo están obligados a hacer el seguimiento informando a la Municipalidad de Minneapolis trimestralmente durante el término del préstamo. Esta información deberá incluir, pero no está limitada a: la situación del negocio, el lugar de ubicación del negocio, asuntos regulatorios que enfrenta el negocio, y cualquier asistencia técnica empresarial que necesite el negocio. La Municipalidad va a utilizar esta información para conectar al negocio con recursos relevantes. Los prestatarios presentarán la información por la red electrónica en el portal parecido al del formulario de aplicación. Antes del fin de los 12 meses del período de tiempo diferido, los prestatarios someterán un reporte final. La Municipalidad utilizará la información en el reporte, y cualquier información de seguimiento que la institución que dio el préstamo solicite, para decidir si el prestatario llena los criterios para que se le perdone el préstamo. La Municipalidad perdonará el préstamo si el negocio continúa operando en Minneapolis y se encuentra cumpliendo plenamente las ordenanzas y regulaciones municipales. Los prestatarios que no llenen los criterios para que les sea perdonado el pago del préstamo, necesitarán pagar el préstamo al final del período de 12 meses.

¿Está de acuerdo usted con estos requisitos si resulta seleccionado para recibir el préstamo? *

SI NO

INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA

La Municipalidad está solicitando respuestas a las siguientes tres preguntas para monitorear su cumplimiento con la Ley Federal de Igualdad de Acceso a las Oportunidades de Crédito. La Municipalidad usará esta información para entender la demografía de la totalidad de su portafolio de préstamos. Usted no está obligado a proporcionar esta información. Sus respuestas a las siguientes tres preguntas no van a ser usadas para determinar su elegibilidad financiera, ni tampoco van a ser utilizadas para tomar decisiones sobre fondos. La ley federal prohíbe que la Municipalidad discrimine en base a esta información en base a su decisión de no contestarlas. Si fuere aplicable, cierta información va a ser recolectada en base a la observación visual o por apellido si no son proporcionadas por usted u otras personas. Para cada propietario que es dueño de más del 20% del negocio, por favor especifique su raza, etnicidad y género.

Raza del dueño 1 *

Etnicidad del dueño 1 *

Género del dueño 1 *

Raza del dueño 2*

Etnicidad del dueño 2*

Genero del dueño 2 *

Raza del dueño 3 *

Etnicidad del dueño 3 *

Género del dueño 3 *

Raza del dueño 4 *

Etnicidad del dueño 4 *

Género del dueño 4 *

RECONOCIMIENTO DE LA CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Se le está solicitando esta información para decidir si usted es elegible para ayuda de la Municipalidad de Minneapolis. Usted no está obligado a proporcionar la información solicitada, pero el no hacerlo podría resultar en que la Municipalidad no pueda determinar su elegibilidad para la ayuda y la negación de su solicitud. La información proporcionada en esta aplicación debe ser tratada de conformidad con la Ley de Minnesota sobre el Manejo Gubernamental de la Información (Minnesota Government Data Practices Act) y las Leyes de Minnesota Capítulo 13.

DECLARACIÓN FORMAL DE LA VERACIDAD DE LA INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA

La presente información y la información proporcionada en los documentos anexos, se adjunta con el objetivo de obtener un préstamo para el solicitante. La parte solicitante reconoce que la Municipalidad va a basar su decisión para conceder dicho préstamo, en las declaraciones e información hechas y presentadas en esta aplicación. La Municipalidad tiene la autoridad para hacer todas aquellas averiguaciones que estime necesarias para verificar la veracidad de la información de la solicitud del préstamo contenida en esta. El solicitante del préstamo le notificará con prontitud a la Municipalidad, sobre cualquier cambio o cambios subsecuentes que podrían afectar la veracidad de esta información y de la información proporcionada en todos los documentos adjuntos. El solicitante entiende que comete un delito quien hace o presenta declaraciones falsas sobre su capacidad económica o de la empresa para los efectos de obtener un préstamo. El solicitante declara bajo pena por delito de perjurio, que toda la información contenida aquí y en los documentos adjuntos es cierta y verdadera en cada detalle y representa la situación económica del solicitante y de la empresa en la fecha que aparece abajo y que el solicitante tiene autoridad para firmar el presente formulario. Al escribir en la casilla de texto abajo, el solicitante acuerda que está firmando electrónicamente esta aplicación. El solicitante entiende y acuerda que su firma electrónica tiene el valor legal equivalente al de la firma manual y que la Municipalidad puede tener como base esa firma, en conexión con todos o cualquier acuerdo al que se llegue entre el solicitante o la empresa, respecto a la presente solicitud de préstamo.

Nombre del representante autorizado del negocio*

Título del representante autorizado del negocio*

Fecha*